

**«Manuskript». Slavjanskoe pis'mennoe nasledie (Manuskript).
Scheda di presentazione**

a cura di Beatrice Bindi, Università "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara
(beatrice.bindi@studenti.unich.it)

Indirizzo web: <http://mns.udsu.ru/> (ultimo accesso 02/2024).

Anno di creazione: 2005.

Responsabile della progettazione: V.A. Baranov.

Indirizzo e-mail: admin@manuscripts.ru

Tipologie di contenuti: copie elettroniche di codici paleoslavi (in cirillico e glagolitico), codici e frammenti slavi orientali dei secoli XI-XV.

Il corpus contiene inoltre un'ampia sezione dedicata a frammenti di testi biblici e liturgici della Rus'.

Struttura del sito web della risorsa: la risorsa ha un'interfaccia ricca e articolata.

Dalla pagina principale viene fornito l'accesso al corpus storico (*istoričeskij korpus*) nella sua interezza, oppure alle singole collezioni nelle quali sono suddivisi i testi al fine di facilitare la ricerca e l'organizzazione dei materiali.

Sia il corpus integrale che le specifiche collezioni sono composti da una serie di moduli di ricerca specializzati, il cui uso non risulta particolarmente intuitivo. A supporto dell'utente, tuttavia, sono state predisposte una video-guida, consultabile tramite link esterno, e una lista di suggerimenti all'uso, che viene generata in automatico attraverso il semplice posizionamento del cursore su una data casella del modulo.

Lingua di visualizzazione: russo/inglese.

Il sistema «Manuskript». *Patrimonio scritto slavo* («Manuskript». *Slavjanskoe pis'mennoe nasledie*) si è sviluppato a partire dai primi anni 2000 presso il laboratorio di Filologia computazionale dell'Università statale dell'Udmurtia.

La risorsa include le copie elettroniche di codici paleoslavi e slavi orientali, e di frammenti testuali dei secoli XI-XV. La parte più cospicua del corpus storico è costituita da frammenti di testi biblici e liturgici della Rus', a cui si affiancano una serie di codici paleoslavi, non soltanto cirillici, ma anche glagolitici, per un totale di 3,5 milioni di forme di parola.

Le fonti selezionate vengono riprodotte in forma digitale preservando l'integrità delle caratteristiche essenziali dei manoscritti.

Tutti i testi sono immediatamente accessibili nella versione demo, che consente la visualizzazione dei primi due fogli di un manoscritto, e di cinque soli frammenti testuali. Per ottenere l'accesso alla versione completa delle risorse contenute nel corpus è necessario compilare e inviare una richiesta di autorizzazione, che deve essere approvata dall'amministrazione del portale.

Le collezioni del corpus sono annotate morfosintatticamente. È stato altresì realizzato un *markup* di tipo analitico (*analitičeskaja razmetka*), che rende possibile la trasmissione dei dettagli grafici e strutturali dei manoscritti originali, nonché la registrazione di informazioni su aggiunte, modifiche, e omissioni, le quali si rivelano essenziali alla critica testuale.

La ricerca viene effettuata per mezzo di due differenti sistemi di interrogazione: il modulo "mono-testo" (*odnotekstovaja zaprosnaja forma*) consente di condurre analisi linguistiche all'interno di un'unica fonte selezionata, mentre quello "multi-testo" (*mnogotekstovaja zaprosnaja forma*), permette di lavorare con frammenti di un singolo manoscritto, e, allo stesso tempo, di confrontare i risultati ottenuti con i dati provenienti da fogli diversi della stessa fonte, o addirittura da altri testi.

Poiché il corpus dispone dell'annotazione morfosintattica, è possibile predisporre la *query* specificando il valore grammaticale o la funzione sintattica della parola ricercata.

Grazie alla presenza due ulteriori moduli, "Statistica" (*Statistika*) e "N-Grams" (*N-Grammy*), la raccolta si presta altresì alla conduzione di analisi di tipo quantitativo-distributivo.

Adottando un approccio che esula dalle tradizionali pratiche degli studi linguistici e filologici, a favore di un più sistematico impiego delle nuove tecnologie informatiche dei *corpora* e dei metodi della linguistica computazionale, il sistema *Manuskript* si presenta come una delle risorse più complete e meglio strutturate nell'ambito dei *corpora* diacronici della lingua russa.

Bibliografia

- Afanasiev 2020: I.A. Afanasiev, *A corpus-based approach in archaeolinguistics*, in *Journal of applied Linguistics and Lexicography*, 2 (2), 2020, pp. 147-159. <https://www.doi.org/10.33910/2687-0215-2020-2-2-147-159>.
- Baranov 2014: V.A. Baranov, *Istoričeskij korpus kak cel' i instrument korpusnoj paleoslavistiki*, in *Scripta & e-Scripta. The Journal of Interdisciplinary Mediaeval Studies*, vol. 14-15, 2014, pp. 39-62.
- Baranov 2017: V.A. Baranov, *Količestvennyj i statističeskij analiz srednevekovykh slavjanskich tekstov: instrumentarij korpusa "Manuskript" i metodika ego ispol'zovanija*, in S.I. Korinenko, (otv. red.), *Cifrovaja gumanitaristika: resursy, metody, issledovanija. Materialy Meždunarodnoj Naučnoj konferencii (g. Perm, 16-18 Maja 2017 g.)*. Čast' 1. V 2-ch častjach. Perm 2017, pp. 40-49.

- Baranov 2019: V.A. Baranov, *Sozdanie i ispol'zovanie istoričeskich korpusov slavjanskich pis'mennych pamjatnikov*, in *Scripta & e-Scripta. The Journal of Interdisciplinary Mediaeval Studies*, vol. 19, 2019, pp. 33-57.
- Baranov et al. 2004: V.A. Baranov et al., *Old Slavic Manuscript Heritage: Electronic Publications and Full-Text Databases*, in J. Hemsley (ed.), *Proceedings of the EVA 2004 London (Electronic Imaging, the Visual Arts Conference & Beyond)*. London 2004, pp. 11.1-11.8.
- Baranov, Gulina, Mironov 2010: V.A. Baranov, O.V. Gulina, A.N. Mironov, *Morfologičeskaja paradigma i ee sostavljajušie v sisteme "Manuskript"*, in V.A. Baranov (otv. red.), *Informacionnye tehnologii i pis'mennoe nasledie. Materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii (Ufa, 28-31 oktjabrja 2010 g.)*. Ufa-Iževsk 2010, pp. 28-31.
- Mitrenina 2014: O. Mitrenina, *The Corpora of Old and Middle Russian texts as an advanced tool for exploring an extinguished language*, in *Scrinium*, 10 (1), 2013, pp. 455–461. <https://doi.org/10.1163/18177565-90000109>.
- Moldovan 2014: A.M. Moldovan, *Problemy i zadači korpusonogo izučenija slavjanskoj pis'mennosti*, in *Slavjanskij al'manach*, 1-2, 2014, pp. 25-34.